

## SALES AGENCY AGREEMENT

SiRcom GmbH, Mühldorfer Straße 1, 85661 Forstinning Germany

Represented by Renate Hackenberg CEO (company)

and

UAB Elsis TS, Baltupio str. 14, 08303 Vilnius, Lithuania

Represented by Tomas Vrubliauskas CEO (agent)

The company grants to the agent selling, installation and maintenance rights to the company's products, listed below within the territories listed below subject to the conditions of this agreement.

1. Territories - Lithuania
2. Products  
Public Warning Systems, Electronic Sirens, Electronic Displays/Signs  
Indoor Warning Systems, IP intergraded - Solutions  
Communication Systems/solution for Public Warning  
Software products for Public Warning
3. Restrictions  
The agent guarantees to the company exclusivity regarding the products and the territories listed in this agreement. Furthermore the agent confirms not to design, develop, manufacture and sell any of the above-mentioned products by itself - except those parts the company grants the agent the explicit right to do so. These restrictions will stay valid also for a period of two (2) years after termination of this agreement.
4. Duration  
This agreement shall be for one year and shall be automatically renewable annually unless one party to the other in writing gives three months notice. The agreement shall terminate automatically in the event of either party shall cease to trade, enter bankruptcy or compound with its creditors. The exclusive sales right given to the agent expires automatically after a period of one year, in which no substantial sales / orders / projects are achieved.
5. Undertaking
  - a.) The company will actively support the agent in the territory and pass on enquiries for the territory to the agent and shall supply free of charge reasonable quantities of literature, price lists. In case of termination of this agreement the agent is automatically obliged to send back all documents and information having received from the company in connection with this agreement.
  - b.) The agent will actively promote the sale of the company's products in the territory in accordance with the warranties given by the company and shall not assign the rights of the company in any way beyond the terms of the agreement and will not commit the company to anything more as detailed in the company's literature, specifications, price lists, etc. The agent will act in the best interests of the company at all times.
  - c.) The agent will negotiate any mark-up he adds on the company's pricing with the company in advance before handling out binding proposals to the customer.
  - d.) The agent will provide the company every 6 months with a business forecast for the next 12 months with the info of outstanding offers.
6. This agreement is based on the confidence and trust between the parties involved. In case of any dispute between the parties the laws of Germany shall apply. All disputes arising out of or in connection with the present agreement shall be finally settled under the rules of Arbitration of the International Chamber of Commerce by one or more arbitrators appointed in accordance with the said rules. Arbitration proceedings shall be held exclusively in German language at Munich, Germany.

Signed on behalf of company

date: 15.11.2016

Renate Hackenberg, CEO

Signed on behalf of the agent

date: 14-11-2016

Tomas Vrubliauskas, CEO

## PARDAVIMO AGENTŪROS SUTARTIS

„SiRcom GmbH“, Mühldorfer Straße 1, 85661 Forstinning Germany (Vokietija)  
Atstovaujama Renate Hackenberg, generalinė direktorė (įmonė)  
ir

UAB Elsis TS, Baltupio g. 14, 08303 Vilnius, Lietuva  
Atstovaujama Tomo Vrubliausko, generalinio direktoriaus (tarpininkas)

Įmonė suteikia tarpininkui įmonės gaminių, išvardintų žemiau, pardavimo, įrengimo ir techninės priežiūros teises toliau nurodytose teritorijose laikantis sutarties sąlygų.

1. Teritorijos – Lietuva

2. Gaminiai

Visuomenės įspėjimo sistemos, elektroninės sirenos, elektroniniai ekranai / ženklai

Vidaus įspėjimo sistemos, IP integruoti sprendimai

Ryšio sistemos / sprendimas visuomenės įspėjimui

Programinės įrangos gaminiai visuomenės įspėjimui

3. Apribojimai

Tarpininkas garantuoja įmonei išimtinės teises dėl gaminių ir teritorijų, nurodytų šioje sutartyje. Be to, tarpininkas patvirtina, kad pats neprojektuos, nekurs, negamins ir neparduos jokių aukščiau nurodytų gaminių, išskyrus tas dalis, dėl kurių įmonė suteikia tarpininkui aiškias teises tai daryti. Šie apribojimai galios du (2) metus po šios sutarties nutraukimo.

4. Trukmė

Ši sutartis galioja vienerius metus ir turi būti automatiškai atnaujinta kiekvienais metais, nebent viena šalis kitai pateikia rašytinį pranešimą prieš tris mėnesius. Sutartis nutraukiama automatiškai, jei bet kuri šalis nustos prekiauti, bankrutuos arba susijungs su kreditoriais. Ši išimtinė prekybos teisė, suteikta tarpininkui, nustos galioti automatiškai po vienerių metų, per kuriuos nepasiekta reikšmingų pardavimų, užsakymų arba projektų.

5. Įsipareigojimas

a.) Įmonė aktyviai padės tarpininkui teritorijoje ir perduos teritorijos reikalavimus tarpininkui bei teiks nemokamą literatūrą, kainoraščius. Šios sutarties nutraukimo atveju tarpininkas automatiškai įpareigotas grąžinti visus dokumentus ir informaciją, gautą iš įmonės ir susijusią su šia sutartimi.

b.) Tarpininkas aktyviai reklamuos įmonės gaminių pardavimą teritorijoje pagal garantijas, kurias suteikė įmonė, ir nepriskirs įmonės teisių bet kokių būdu nepaisydamas šios sutarties sąlygų bei neįpareigos įmonės niekam kitam nei nurodyta įmonės literatūroje, specifikacijose, kainoraščiuose ir pan. Tarpininkas visada veiks atsižvelgdamas į geriausius įmonės interesus.

c.) Tarpininkas derės dėl bet kokių antkainių, kuriuos pridės prie įmonės kainų, su įmone prieš pateikdamas įpareigojančius pasiūlymus klientui.

d.) Tarpininkas kas 6 mėnesius pateiks įmonei verslo prognozę kitiems 12 mėnesių kartu su informacija apie išskirtinius pasiūlymus.

6. Ši sutartis pagrįsta pasitikėjimu tarp susijusių šalių. Kilus bet kokiam ginčui tarp šalių, taikomi Vokietijos įstatymai. Visus ginčus, kylančius iš arba susijusius su esama sutartimi, sprendžia vienas arba daugiau arbitrų pagal Tarptautinių prekybos rūmų arbitražo taisykles (ir kurie paskiriami pagal šias taisykles). Arbitražo procesas turi būti vykdomas tik vokiečių klaba Miunchene, Vokietijoje.

Pasirašyta įmonės vardu

/Antspaudas ir ranka rašytas tekstas: parašas/

Data: 2016-11-15

Renate Hackenberg, generalinė direktorė

Pasirašyta tarpininko vardu

/Ranka rašytas tekstas: parašas/

Data: 2016-11-14

Tomas Vrubliauskas, generalinis direktorius

*Išvertė Agnė Krupavičienė, vertimų biuras UAB „Dokana“, Konstitucijos pr. 12-208, Vilnius, Lietuvos Respublika. Versta iš anglų kalbos*

*Man, vertėjai Agnei Krupavičienei, a.k. 48701141240, yra žinomas Lietuvos Respublikos BK 235 straipsnio turinys, numatantis baudžiamąją atsakomybę už neteisingą vertimą.*

*Agnė Krupavičienė*

